

2019: "Año del Centenario del nacimiento de Eva Duarte de Peron"



Concejo Deliberante
de la Ciudad de Ushuaia
Bloque Frente Para La Victoria
Concejal Hugo V. Romero

CONCEJO DELIBERANTE USHUAIA MESA DE ENTRADA LEGISLATIVA ASUNTOS INGRESADOS	
Fecha:	17-4-19 Hs. 14:00
Numero:	333 Fojas: 4
Expte. N°	
Grado:	
Recibido:	

Nota N° 110 / 2019

Letra B.F.P.V.

Ushuaia, 16 de Abril de 2019

Sr. Presidente

Concejo Deliberante de Ushuaia

Dn. JUAN CARLOS PINO

S _____ / _____ D

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a fin de solicitarle la incorporación sobre tablas del Proyecto de Resolución referido a traducción al ingles de la info turística, para ser tratado en la próxima sesión legislativa.

Saludo atte.

HUGO VICTORIANO ROMERO
Concejal
Frente para la Victoria
Concejo Deliberante de Ushuaia

Ushuaia, 05 de abril de 2019.-

Nota N° 27

Concejo Deliberante de Ushuaia Bloque Frente para la Victoria	
Recibido por	<u>Obispo</u>
Fecha	<u>05/04/2019</u>

Sr. CONCEJAL FVP

CONCEJO DELIBERANTE DE LA
MUNICIPALIDAD DE USHUAIA

Sr. Hugo Romero

S / / D

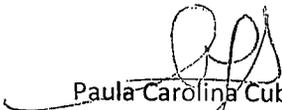
De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Usted a fin de hacerle llegar un proyecto enfocando en los productos y servicios ofrecidos por el Gobierno de la Provincia, específicamente por la Municipalidad de Ushuaia y de la capacitación del personal que se dedica a los servicios turísticos y rubros afines.

Siendo un destino turístico por excelencia, la llamada "Puerta al Continente Antártico" recibe turismo internacional durante todo el año, lo cual contribuye en gran proporción a la economía local. Al ser un destino vacacional de tal categoría, es menester ofrecer servicios de similar o mayor magnitud.

Quedando a su entera disposición, presento a continuación un proyecto de traducción y capacitación y oferta de servicios como Proveedora del Estado.

Sin otro particular, quedo a la espera de su respuesta y me despido con grato aprecio y consideración.


Paula Carolina Cubas
Traductora Literaria y Técnico-Científica de Inglés
Mat. Nac. 234/01 - Colegio de Traductores de la
Pcia. De Santa Fe - 1ª Circunscripción



PROYECTO SOBRE TRADUCCIÓN Y CAPACITACIÓN DE PERSONAL

El presente se divide en tres estadios y se encuentra orientado a la oferta de servicios de traducción, interpretación y capacitación por parte de quien suscribe, traductora de inglés con matrícula nacional y con vasta experiencia tanto en la traducción e interpretación como en la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua y con orientación a la hotelería y al turismo.

En primer lugar, se sugiere la corrección de cartelería, señalizaciones, folletería, etc. Presentes a lo largo de toda la ciudad de Ushuaia, destino turístico por excelencia, como así también la traducción de información turística esencial como lo es la página web del *IN.FUE.TUR* que aún no se encuentra traducida al inglés. Es necesario que los trabajos sean realizados por un profesional habilitado para ello ya que la información debe ser trasladada al idioma extranjero de forma clara y precisa.

El trabajo de un traductor implica, entre otras tareas, la interiorización en la materia a traducir, la investigación y la dedicación que le permita convenir los mismos significados y construir así los puentes comunicacionales necesarios para el entendimiento.

En segundo lugar, considera importante la capacitación continua del personal que se encuentra en contacto directo con el turismo (agencias de viajes; comercios; entes gubernamentales como la *Dirección Provincial de Puertos, IN.FUE.TUR, Cámara Hotelera*; etc.) ya que permite brindar un mejor servicio a quienes eligen visitarnos no sólo durante el período estival o invernal sino durante todo el año.

He tenido la oportunidad de presentar un proyecto de capacitación en idioma inglés orientado a hotelería y turismo y llevarlo a cabo en cursos intensivos de distintos niveles para el *Ministerio de Trabajo Empleo y Seguridad Social* como Proveedora del Estado.

Finalmente, realizar la oferta de prestaciones como traductora e intérprete en forma exclusiva para el área y/o ámbito en el que la Municipalidad de Ushuaia considere pertinente, como ya he tenido la oportunidad en el rubro privado y, recientemente, en una presentación de proyecto a la Sra. Gobernadora por parte de la empresa francesa *Compagnie Du Ponant* con quienes he tenido el placer de trabajar como apoderada de la empresa *Sealand S.R.L.* entre otras agencias marítimas de la ciudad.

Para concluir quiero agradecer el tiempo otorgado a la lectura de la presente oferta de mis servicios.

Quedo, una vez más, a su entera disposición y los saludo con mi más atenta consideración.

Paula Carolina Cubas
Traductora Literaria y Técnico-Científica de Inglés
Mat. Nac. 234/01 - Colegio de Traductores de la
Pcia. De Santa Fe - 1ª Circunscripción



“2019:Año del Centenario del Nacimiento de Eva Duarte de Perón”



*Concejo Deliberante
de la Ciudad de Ushuaia*

*Bloque Frente Para La Victoria
Concejal Hugo V. Romero*

EL CONCEJO DELIBERANTE DE LA
CIUDAD DE USHUAIA
RESUELVE

Art. 1º: Solicitar al DEM, que a través del área competente, evalúe la posibilidad de corrección de cartelería, señalización, folletería, etc. en nuestra Ciudad, como así también en la página Web del Municipio, traducidos al inglés, por un profesional habilitado; de modo que la información sea trasladada al idioma extranjero en forma clara y precisa.

Art. 2º: Posibilitar la capacitación continua del personal que se encuentra en contacto directo con el turismo; a fin de brindar un mejor servicio a quienes eligen visitarnos durante todo el año.

Art.3º: De forma


HUGO VICTORIANO ROMERO
Concejal
Frente Para la Victoria
Concejo Deliberante de Ushuaia